

Proyecto A.I.D. No. 527-0343
A.I.D. Project No. 527-0343

ENMIENDA NO. SEIS
AMENDMENT NO. SIX

AL
TO

CONVENIO DE PROYECTO
PROJECT AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DEL PERU
THE REPUBLIC OF PERU

Y
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA
FOR

PROYECTO DE ANALISIS, PLANEAMIENTO Y EJECUCION DE POLITICAS
POLICY ANALYSIS, PLANNING AND IMPLEMENTATION PROJECT

Codificación Contable:
Accounting Symbols:
Appropriation:
Budget Plan Code:

FECHA: *22 de setiembre de 1995*
DATE:

ENMIENDA No. SEIS de fecha de de 1995, entre los Estados Unidos de América, representado por la Agencia para el Desarrollo Internacional de los Estados Unidos ("USAID") y la República del Perú ("Perú"):

POR CUANTO, el Perú y la USAID celebraron un Convenio de Proyecto de Donación el 29 de setiembre de 1990, para el Proyecto de Análisis, Planeamiento y Ejecución de Políticas (el "Proyecto"); y

POR CUANTO, el Perú y la USAID enmendaron el Convenio con la Enmienda No. Uno al Convenio de Proyecto de Donación el 29 de enero de 1991; y

POR CUANTO, el Perú y la USAID enmendaron el Convenio con la Enmienda No. Dos al Convenio de Proyecto de Donación el 30 de setiembre de 1991; y

POR CUANTO, el Perú y la USAID enmendaron el Convenio con la Enmienda No. Tres al Convenio de Proyecto de Donación el 3 de junio de 1993; y

POR CUANTO, el Perú y la USAID enmendaron el Convenio con la Enmienda No. Cuatro al Convenio de Proyecto de Donación el 30 de setiembre de 1993; y

POR CUANTO, el Perú y la USAID enmendaron el Convenio con la Enmienda No. Cinco al Convenio de Proyecto de Donación el 27 de marzo de 1995 (según enmienda, el "Convenio"); y

POR CUANTO, USAID ha acordado donar al Perú la cantidad de Seis Millones Seis Cientos Cuarenta y Cinco Mil Ochocientos Ocho Dólares Estadounidenses (US\$6,645,808); y

AMENDMENT No. SIX dated , 1995, between the United States of America, acting through the United States Agency for International Development ("USAID") and the Republic of Peru ("Peru"):

WHEREAS, Peru and USAID entered into a Project Grant Agreement dated September 29, 1990, for the Policy Analysis, Planning, and Implementation Project (the "Project"); and

WHEREAS, Peru and USAID entered into Amendment No. One to the Project Grant Agreement on January 29, 1991; and

WHEREAS, Peru and USAID entered into Amendment No. Two to the Project Grant Agreement on September 30, 1991; and

WHEREAS, Peru and USAID entered into Amendment No. Three to the Project Grant Agreement on June 3, 1993; and

WHEREAS, Peru and USAID entered into Amendment No. Four to the Project Grant Agreement on September 30, 1993; and

WHEREAS, Peru and USAID entered into Amendment No. Five to the Project Grant Agreement on March 27, 1995; (as amended, the "Agreement"); and

WHEREAS, USAID has agreed to grant to Peru the amount of Six Million Six Hundred Forty Five Thousand Eight Hundred Eight United States Dollars (US\$6,645,808); and

POR CUANTO, el Perú y la USAID desean enmendar el Convenio para incrementar los fondos de donación de USAID en Quinientos Cuatro Mil Ciento Noventa y Dos Dólares de los Estados Unidos (\$504,192).

POR LO TANTO, las Partes acuerdan que el Convenio sea enmendado como sigue:

1. Se anula la SECCION 2.2(a) del Convenio y se substituye por la siguiente sección:

"(a) La contribución de USAID al Proyecto es proporcionada en cuotas y se hace efectiva de acuerdo con la Sección 3.1 del Convenio. La cuota de \$504,192 proporcionada bajo la Sección 3.1 del Convenio representa la quinta y última cuota de fondos de donación de USAID y completa el total de la contribución de USAID con fondos de donación de US\$ 7,150,000 para la duración del Proyecto".

2. La SECCION 3.1. del Convenio es anulada y substituída por la siguiente sección:

"SECCION 3.1. La Donación

(a) Para asistir al Perú a cubrir los costos para llevar a cabo el Proyecto, USAID, de acuerdo con el Acta de Asistencia al Exterior de 1961, conviene en donar al Perú bajo los términos del Convenio, una cantidad que no exceda Quinientos Cuatro Mil Ciento Noventa y Dos Dólares de los Estados Unidos (\$504,192) que suplementan el monto de \$6,645,808 previamente donado bajo el Convenio, ascendiendo el total donado a la fecha a la cantidad de Siete Millones Ciento

WHEREAS, Peru and USAID desire to amend the Agreement to increase the amount of USAID grant funding by Five Hundred Four Thousand One Hundred Ninety Two United States Dollars (\$504,192).

NOW THEREFORE, the Parties hereto hereby agree that the Agreement shall be amended as follows:

1. SECTION 2.2(a) of the Agreement is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

"(a) USAID's contribution to the Project is provided in increments and is made available in accordance with Section 3.1 of the Agreement. The increment of \$504,192 provided under Section 3.1 represents USAID's fifth and last grant funding increment and completes USAID's total contribution of US\$ 7,150,000 to the Project for the life of the Project."

2. SECTION 3.1 of the Agreement is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

"SECTION 3.1. The Grant

(a) To assist Peru to meet the costs of carrying out the Project, USAID pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to grant to Peru under the terms of the Agreement an amount not to exceed Five Hundred Four Thousand One Hundred Ninety Two United States Dollars (\$504,192) which supplements the \$6,645,808 previously granted under the Agreement, for a total cumulative amount granted to date of Seven Million One Hundred Fifty Thousand United States

Cincuenta Mil Dólares de los Estados Unidos ((\$7,150,000) (La "Donación").

La Donación puede ser utilizada para financiar los costos en Dólares (tal como se define en la Sección 6.1) y los costos en Soles peruanos (tal como se define en la Sección 6.2) de bienes y servicios requeridos para el Proyecto".

(b) Si en cualquier momento USAID determina que su contribución al Proyecto bajo la Sección 3.1(a) excede la cantidad que razonablemente se puede comprometer para los fines del Proyecto durante el presente y subsiguiente año fiscal, mediante aviso por escrito al Perú, USAID puede retirar la cantidad considerada en exceso de los requerimientos del Proyecto durante este periodo, reduciendo por consiguiente la cantidad de la Donación estipulada en la Sección 3.1(a). Las acciones tomadas de conformidad con esta subsección no reducirán el monto total de la contribución estimada de la USAID al Proyecto estipulada en la Sección 2.2 (a)".

3. El Cuadro I, Plan Ilustrativo Financiero del Convenio, queda por la presente anulado y substituído por el Cuadro I adjunto a esta Enmienda.

4. El Anexo 2 de las Estipulaciones Standard del Convenio de Donación es revisado como sigue:

1) La Sección B.3 (a) es reemplazada en su totalidad por lo siguiente:

"SECCION B.3. Utilización de Bienes y Servicios

(a) Cualesquier recursos financiados bajo la donación, a menos que USAID acuerde de otro modo por escrito, serán dedicados al Proyecto hasta que éste sea completado o

Dollars (\$7,150,000) (the "Grant").

The Grant may be used to finance U.S. Dollar costs (as defined in Section 6.1) and Peruvian Soles costs (as defined in Section 6.2) of goods and services required for the Project."

(b) If at any time USAID determines that its contribution to the Project under Section 3.1(a) exceeds the amount which reasonably can be committed for Project purposes during the current or following U.S. fiscal year, upon written notice to Peru, USAID may withdraw the excess amount, thereby reducing the amount of the Grant as set forth in Section 3.1(a). Actions taken pursuant to this subsection shall not reduce USAID's total estimated contribution to the Project as set forth in Section 2.2(a)."

3. Table I, Illustrative Financial Plan of the Agreement, is hereby deleted and substituted in lieu thereof by the attached Table I.

4. Annex 2 Project Grant Standard Provisions is revised as follows:

1) Section B.3 (a) is replaced in its entirety by the language below:

"SECTION B.3. Utilization of Goods and Services

(a) Any resources financed under the Grant, unless otherwise agreed in writing by USAID, will be devoted to the Project until the completion or termination of the Project,

terminado, y de ahí en adelante (así como en cualquier periodo de suspensión del proyecto) se emplearán de modo que se puedan ampliar los objetivos que se esperan lograr en la ejecución del Proyecto".

2) Una nueva Sección B.9 se añade que lea como sigue:

"SECCION B.9. Exportación de Empleo

(a) Ningún fondo u otro tipo de asistencia proporcionado bajo el presente podrá ser utilizado en un proyecto o actividad que razonablemente pareciera que resultaría en la reubicación o expansión, fuera de los Estados Unidos, de una empresa ubicada en los Estados Unidos si la producción fuera de los Estados Unidos en tal reubicación o expansión reemplazara parcial o totalmente la producción y redujera el número de empleados de dicha empresa en los Estados Unidos.

(b) Ningún fondo u otro tipo de asistencia proporcionado bajo el presente podrá ser utilizado en un proyecto o actividad cuyo propósito sea establecer o desarrollar en un país foráneo una zona de procesamiento de exportaciones o un área designada de excepción donde las leyes laborales, de medio ambiente, tributarias, arancelarias o de seguridad del país no sean aplicables, a no ser que se cuente con la previa autorización por escrito de USAID.

(c) Ningún fondo u otra asistencia proporcionado bajo el presente podrá ser utilizado en una actividad que contribuya a violar los derechos internacionalmente reconocidos de los trabajadores en el país beneficiario, o en cualquier zona o área designada de ese país".

and thereafter (as well as during any period of suspension of the project) will be used so as to further the objectives sought in carrying out the Project."

2) A new Section B.9 is added to read as follows:

"SECTION B.9. Job Export

(a) No funds or other support provided hereunder may be used in a project or activity reasonably likely to involve the relocation or expansion outside of the United States of an enterprise located in the United States if non-U.S. production in such relocation or expansion replaces some or all of the production of, and reduces the number of employees at said enterprise in the United States.

(b) No funds or other support provided hereunder may be used in a project or activity the purpose of which is the establishment or development in a foreign country of any export processing zone or designated area where the labor, environmental, tax, tariff, and safety laws of the country would not apply, without the prior written approval of USAID.

(c) No funds or other support provided hereunder may be used in an activity which contributes to the violation of internationally recognized rights of workers in the recipient country, including those in any designated zone or area in that country."

3) La Sección D.1 es reemplazada en su totalidad por lo siguiente:

"SECCION D.1 Suspensión y Terminación

(a) Cualquiera de las Partes puede terminar este Convenio dando aviso por escrito con treinta (30) días de anticipación a la otra Parte. USAID puede también terminar este Convenio en parte dando aviso por escrito al Perú con 30 días de anticipación, y suspender este Convenio en su totalidad o en parte dando aviso al Perú por escrito. Además USAID puede terminar este Convenio en su totalidad o en parte, dando aviso por escrito al Perú, si (i) Perú no cumple con cualesquiera de las estipulaciones de este Convenio, (ii) ocurre un hecho por el cual USAID determina que el mismo hace improbable que los objetivos del proyecto o del programa de ayuda puedan ser realizados o que Perú pueda cumplir con sus obligaciones bajo este Convenio, o (iii) cualquier desembolso por parte de USAID estuviera en violación de la legislación que regula el programa de la USAID.

(b) Excepto el pago que las Partes deben efectuar, y al cual están comprometidas, mediante compromisos no cancelables con terceras partes previo a tal suspensión o terminación, la suspensión o terminación de este Convenio o parte del mismo suspenderá (durante el periodo de la suspensión) o terminará, según sea aplicable, cualquier obligación de las Partes de proporcionar recursos financieros u otros al Proyecto, o la parte suspendida o terminada del Proyecto, según sea aplicable. Cualquier porción de este Convenio que no sea suspendida o terminada permanecerá en plena fuerza y vigencia.

3) Section D.1 is replaced in its entirety by the language below:

"SECTION D.1. Suspension and Termination

(a) Either Party may terminate this Agreement in its entirety by giving the other Party thirty (30) days written notice. USAID also may terminate this Agreement in part by giving Peru thirty (30) days written notice, and suspend this Agreement in whole or in part upon giving Peru written notice. In addition, USAID may terminate this Agreement in whole or in part, upon giving Peru written notice, if (i) Peru fails to comply with any provision of this Agreement, (ii) an event occurs that USAID determines makes it improbable that the objectives of the project or the assistance program will be attained or that Peru will be able to perform its obligations under this Agreement, or (iii) any disbursement by USAID would be in violation of the legislation governing USAID.

(b) Except for payment which the Parties are committed to make pursuant to noncancellable commitments entered into with third parties prior to such suspension or termination, suspension or termination of this entire Agreement or part thereof will suspend (for the period of the suspension) or terminate, as applicable, any obligation of the Parties to provide financial or other resources to the Project, or to the suspended or terminated portion of the Project, as applicable. Any portion of this Agreement which is not suspended or terminated shall remain in full force and effect.

(c) Además, en el momento de la suspensión total o parcial o la terminación de este Convenio, USAID puede, a expensas de USAID exigir que los títulos de propiedad de los bienes financiados bajo la Donación, o bajo la porción aplicable de la Donación, sean transferidos a USAID, si los bienes son de una fuente fuera del territorio del Perú, si están aún en estado de entrega y no han sido desembarcados en ningún puerto del territorio del Perú".

Excepto de lo enmendado o modificado en esta Enmienda, el Convenio permanece en plena fuerza y vigencia.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, el Perú y los Estados Unidos de América, actuando cada uno a través de sus respectivos representantes debidamente autorizados para el efecto, han suscrito esta Enmienda No. Seis en sus nombres y la han otorgado en el día y el año que aparecen en la primera página.

REPUBLICA DEL PERU
REPUBLIC OF PERU

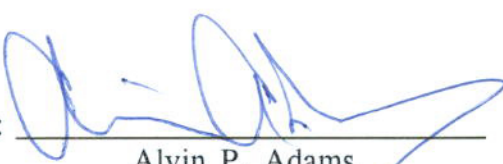
Por: 
Francisco Tudela
Título: Ministro de Relaciones Exteriores

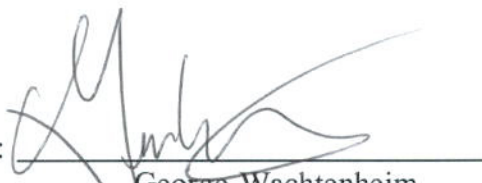
(c) In addition, upon such full or partial suspension or termination, USAID may, at USAID's expense, direct that title to goods financed under the Grant, or under the applicable portion of the Grant, be transferred to USAID if the goods are from a source outside Peru's territory, are in a deliverable state and have not been offloaded in ports of entry of Peru's territory."

Except as expressly amended or modified herein, the Agreement remains in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, Peru and the United States of America, each acting through its duly authorized representatives, have caused this Amendment No. Six to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

UNITED STATES OF AMERICA
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

By: 
Alvin P. Adams
Title: Ambassador

By: 
George Wachtenheim
Title: Mission Director
USAID/Peru

CUADRO I
PLAN ILUSTRATIVO FINANCIERO EN DOLARES

| <u>COSTOS DEL PROGRAMA</u> | OBLIGACIONES A LA FECHA | OBLIGACIONES REVISADAS | ESTA ENMIENDA SEIS | PROYECTO TOTAL |
|------------------------------------|----------------------------|---------------------------|-----------------------|-------------------|
| A. SEP/UNIDAD TECNICA | | | | |
| Personal | 305,000 | 495,908 | 0 | 495,908 |
| Asist Técnica/Estudios | 355,000 | 108,660 | 0 | 108,660 |
| Mantenimiento & Servicio | 0 | 21,100 | 0 | 21,100 |
| SUB-TOTAL | 660,000 | 625,668 | 0 | 625,668 |
| B. CONTRATISTA INSTITUCIONAL | | | | |
| Costos de Apoyo | 2,018,000 | 2,018,000 | 188,440 | 2,206,440 |
| Asist Técnica/Estudios | 1,903,000 | 1,903,000 | 48,463 | 1,951,463 |
| Capacitación/D Información | 1,026,000 | 1,026,000 | 0 | 1,026,000 |
| Otros Costos Directos | 113,808 | 163,808 | 247,289 | 411,097 |
| SUB-TOTAL | 5,060,808 | 5,110,808 | 484,192 | 5,595,000 |
| C. EJECUCION DE USAID | | | | |
| | 422,500 | 518,415 | 0 | 518,415 |
| TOTAL PROGRAM COSTS | 6,143,308 | 6,254,891 | 484,192 | 6,739,083 |
| <u>COSTOS DE ADMINISTRACION</u> | | | | |
| A. COORDINADOR DE PROY/APOYO | 302,500 | 290,917 | 10,000 | 300,917 |
| B. EVALUACION | 100,000 | 100,000 | 10,000 | 110,000 |
| C. AUDITORIA/REVISION FINANC | 100,000 | 0 | 0 | 0 |
| <i>COSTOS TOTALES DEL PROYECTO</i> | 6,645,808 | 6,645,808 | 504,192 | 7,150,000 |

TABLE I
ILLUSTRATIVE FINANCIAL PLAN IN US DOLLARS

| <u>PROGRAM COSTS</u> | OBLIGATIONS TO DATE | REVISED OBLIGATIONS | THIS PROAG AMENDMENT SIX | PROJECT TOTAL |
|---------------------------------|------------------------|------------------------|-----------------------------|------------------|
| A. SEP/TECHNICAL UNIT | | | | |
| Coordination Staff | 305,000 | 495,908 | 0 | 495,908 |
| Tech. Studies/Ass | 355,000 | 108,660 | 0 | 108,660 |
| Maintainance & Serv | 0 | 21,100 | 0 | 21,100 |
| SUB-TOTAL | 660,000 | 625,668 | 0 | 625,668 |
| B. INSTITUTIONAL CONTRACTOR | | | | |
| Contract Support Costs | 2,018,000 | 2,018,000 | 188,440 | 2,206,440 |
| Tech Studies Ass | 1,903,000 | 1,903,000 | 48,463 | 1,951,463 |
| Train/Inf Diss | 1,026,000 | 1,026,000 | 0 | 1,026,000 |
| Other Direct Costs | 113,808 | 163,808 | 247,289 | 411,097 |
| SUB-TOTAL | 5,060,808 | 5,110,808 | 484,192 | 5,595,000 |
| C. DIRECT A.I.D. IMPLEMENTATION | | | | |
| | 422,500 | 518,415 | 0 | 518,415 |
| TOTAL PROGRAM COSTS | 6,143,308 | 6,254,891 | 484,192 | 6,739,083 |
| <u>ADMINISTRATION COSTS</u> | | | | |
| A. PROJECT COORD/SUPPORT STAFF | 302,500 | 290,917 | 10,000 | 300,917 |
| B. EVALUATION | 100,000 | 100,000 | 10,000 | 110,000 |
| C. AUDIT AND FINANCIAL REVIEWS | 100,000 | 0 | 0 | 0 |
| TOTAL PROJECT COSTS | 6,645,808 | 6,645,808 | 504,192 | 7,150,000 |